

Ajuste Por Pensión del Gobierno

Una ley que afecta los beneficios de cónyuge o viuda(o)

Si usted trabajó para el gobierno federal, estatal o local y no pagó impuestos de Seguro Social, la pensión que reciba de esa agencia puede reducir cualquier beneficio de Seguro Social para el que cualifique.

Hay dos leyes que pueden reducir sus beneficios. Uno de ellos afecta la forma en que sus beneficios de jubilación o incapacidad de Seguro Social son calculados. Para más información sobre esta disposición, comuníquese con el Seguro Social y pida la hoja informativa, *Una Pensión de Trabajo No Cubierta Por el Seguro Social* (Publicación No. 05-10945).

La segunda ley afecta los beneficios de Seguro Social que usted recibe como cónyuge o viuda(o). Esta hoja informativa provee contestaciones a las preguntas que usted pueda tener sobre esta disposición.

¿Si recibo una pensión del gobierno, recibiré Seguro Social en el registro de mi cónyuge?

Tal vez no. Una parte o todos sus beneficios de Seguro Social como cónyuge o viuda(o) pueden ser reducidos si usted recibe una pensión de un trabajo donde no pagó impuestos de Seguro Social. Esta reducción se conoce como el ajuste por pensión del gobierno.

¿De cuánto es el ajuste?

El ajuste reducirá la cantidad de sus beneficios de Seguro Social de cónyuge o viuda(o) por dos-terceras partes de la cantidad de su pensión del gobierno. En otras palabras, si usted recibe una pensión de servicio civil de \$600, dos-terceras partes de eso, o \$400, deben ser usados para reducir sus beneficios de Seguro Social de cónyuge o viuda(o). Si usted es elegible para beneficios de viuda(o) de \$500, recibirá \$100 mensuales del Seguro Social ($\$500 - \$400 = \$100$).

Si usted toma su anualidad en una suma global, la reducción se calcula como si usted hubiese escogido recibir beneficios mensuales regulares.

¿Por qué hay un ajuste?

Los beneficios de cónyuge de Seguro Social proveen un ingreso para cónyuges que tienen poco o ningún beneficio de Seguro Social propio. Desde el comienzo del programa de Seguro Social, los beneficios de cónyuges fueron creados para mujeres y hombres financieramente dependientes de sus cónyuges que trabajaron en empleos cubiertos por el Seguro Social.

Antes de la implementación de las provisiones de ajuste, muchos empleados del gobierno cualificaban para una pensión de su agencia y beneficios de cónyuge del Seguro Social, aún cuando no eran dependientes de su esposo(as).

Este ejemplo ayuda a clarificar porque hay un ajuste.

Carlos Villa recibe beneficios de Seguro Social de \$600 al mes. Su esposa, María, pudiera ser elegible a beneficios de cónyuge de hasta 50 por ciento de la de Carlos, o \$300. Sin embargo, María también trabajó y pagó Seguro Social, lo que la cualifica para su propio beneficio de jubilación de \$400. Por ley, María solo puede recibir la más alta de los dos beneficios para los que es elegible, no para ambos. Ella no recibirá beneficios de cónyuge porque sus beneficios de jubilación de \$400, en efecto, "reducen" sus \$300 de beneficio de cónyuge.

El vecino de Carlos, José, también recibe beneficios de Seguro Social de \$600 al mes. Pero su esposa, Josefa, trabajó para el gobierno federal donde no pagó impuestos de Seguro Social, en vez de un trabajo donde pagaba impuestos de Seguro Social, y ganó una pensión de servicio civil de \$800 al mes. Antes que las provisiones de ajuste de pensión del gobierno entraran en vigor, Josefa hubiese sido elegible a \$800 de pensión de servicio civil y a \$300 de beneficio de

cónyuge en el registro de Seguro Social de Juan. Con el ajuste de pensión, Josefa no cualifica para beneficios de cónyuge de Seguro Social y recibe el mismo trato que María.

¿Quién está exento?

- Cualquier empleado del servicio estatal, local o militar cuya pensión del gobierno se basa en un trabajo donde él o ella pagó impuestos de Seguro Social en su último día de empleo. (Inicialmente, algunas entidades del gobierno no estaban cubiertas por el Seguro Social, pero más tarde escogieron participar en el Seguro Social.)
- Cualquier persona cuya pensión del gobierno no está basada en sus propias ganancias.
- Cualquier persona que recibió o era elegible a recibir una pensión del gobierno antes de diciembre de 1982 y cumple con todos los requisitos de beneficio de cónyuge del Seguro Social en vigor en enero de 1977.
- Cualquier persona que recibió o era elegible a recibir una pensión del gobierno federal, estatal o local antes del día 1 de julio de 1983, y estuvo recibiendo la mitad de su manutención de su cónyuge.
- Empleados federales, incluyendo empleados de Ajuste de Servicio Civil, que obligatoriamente están cubiertos bajo el Seguro Social. (Empleados de Ajuste de Servicio Civil son empleados federales que se volvieron a contratar para trabajo después del día 31 de diciembre de 1983, luego de una interrupción en servicio de más de 365 días y que tienen cinco años de empleo bajo el Sistema de Retiro de Servicio Civil [CSRS-siglas en inglés].)
- Empleados federales que escogieron cambiar del CSRS al Sistema de Retiro de Empleados Federales (FERS-siglas en inglés) en o antes del día 31 de diciembre de 1987, al igual que los empleados que se les permitió hacer cambios tardíos a FERS hasta el día 30 de junio de 1988.

Los empleados federales que se les permitió cambiar de CSRS a FERS después del día 30 de junio de 1988, necesitan 5 años bajo FERS para estar exentos al ajuste de pensión del gobierno.

¿Qué pasa con medicare?

Aún si usted no recibe beneficios monetarios en el registro de su cónyuge, todavía puede recibir Medicare a los 65 años.

¿Todavía puedo recibir beneficios en mi propio registro?

El ajuste solo aplica a los beneficios de cónyuge o viuda(o) de Seguro Social. Sin embargo, su propio beneficio puede ser reducido debido a otra provisión de la ley. Comuníquese con el Seguro Social para recibir una hoja informativa, *Una Pensión De Trabajo No Cubierto Por Seguro Social* (Publicación No. 05-10945).

¿Alguna pregunta?

Usted puede recibir información grabada 24 horas al día, incluyendo los fines de semana y días feriados, llamando al número gratis del Seguro Social, **1-800-772-1213**. Usted puede hablar con un representante de 7 a.m. a 7 p.m. de lunes a viernes. Nuestras líneas están más ocupadas al principio de la semana y del mes, así que si su asunto puede esperar, es mejor que nos llame en otro momento. Cuando llame, tenga su número de Seguro Social disponible.

Las personas sordas o con problemas auditivos pueden llamar a nuestro número gratis de TTY, 1-800-325-0778, entre 7 a.m. y 7 p.m. de lunes a viernes.

El Seguro Social ofrece servicios de intérprete en varios idiomas distintos. Si usted no habla inglés, debe llamar primero para hacer una cita. Nosotros nos encargaremos de que haya un intérprete disponible cuando usted tenga su entrevista.

También puede visitarnos en nuestro sitio de Internet en www.ssa.gov/espanol para conseguir más información acerca del Seguro Social.

La Administración de Seguro Social trata todas las llamadas confidencialmente—ya sean hechas a nuestros números gratis o a una de nuestras oficinas locales. También queremos asegurarles que reciba servicio correcto y cortés. Por eso tenemos un segundo representante de Seguro Social escuchando algunas de las llamadas telefónicas.

Social Security Administration
SSA Publication No. 05-10907
(Government Pension Offset)
January 2000



Impreso en papel reciclado